



CSP-20-001

13th February 2020

Circular No (01) 2020

تمميم رقم (01) لسنة 2020

Precautions regarding the new Corona virus

الإحتياطات بخصوص فيروس كورونا الجديد

To:

- Ministry of Health (Deputy Minister Public Health Affairs).
- Saudi Coast Guard (Deputy Director General of the Border Guard).
- Saudi Ports Authority (Vice President of Legislation and Licenses Administration).
- Ministry of Energy (Deputy Minister for Oil and Gas)
- Economic Cities Authority (Vice-Secretary General of Ports)
- American Bureau of Shipping (ABS).
- Lloyd's Register of Shipping (LR).
- Det Norske Veritas of Shipping (DNV-GL).
- Bureau Veritas of Shipping (BV).
- Registro Italiano Navale of Shipping (RINA).
- Nippon Kaiji Kyokai of Shipping (NKK).
- All shipping companies in KSA.
- Whom it may concern.

إلى:

- وزارة الصحة (وكييل الوزارة لشؤون الصحة العامة) .
- المديرية العامة لحرس الحدود (نائب مدير عام حرس الحدود).
- الهيئة العامة للموانئ (نائب الرئيس لإدارة التشريعات والتراخيص).
- وزارة الطاقة (وكييل الوزارة بشؤون البترول والغاز)
- هيئة المدن الاقتصادية (نائب الأمين العام للموانئ) .
- هيئة التصنيف الأمريكية .
- هيئة التصنيف البريطانية .
- هيئة التصنيف النرويجية الألمانية .
- هيئة التصنيف الفرنسية .
- هيئة التصنيف الإيطالية .
- هيئة التصنيف اليابانية .
- جميع شركات النقل البحري في المملكة العربية السعودية.
- من يهمه الأمر .

Following the emergence of a disease of the type of pneumonia in Wuhan, China, due to the new coronavirus (COVID-19), and as part of the efforts to take all precautions and measures to prevent its spread through ships visiting the ports of the Kingdom of Saudi Arabia, every ship that visited a Chinese port during the last 30 days must, at least three days before its arrival at the first port in the Kingdom, provide the following:

على إثر ظهور مرض من نوع الالتهاب الرئوي في مدينة ووهان بالصين بسبب فيروس كورونا الجديد (COVID-19) وفي إطار الجهود الرامية إلى اتخاذ كافة الاحتياطات والإجراءات لمنع إنتشاره عبر السفن التي تزور موانئ المملكة العربية السعودية. فإنه يجب على كل سفينة زارت أحد الموانئ الصينية خلال آخر 30 يوماً أن تقوم، قبل ثلاثة أيام على الأقل من تاريخ وصولها لأول ميناء في المملكة، بما يلي:

1. Submit a statement from the master to the relevant authorities (Port Administration, Border Guard, and the Ministry of Health office) that crew members or passengers are free of any pathological symptoms including high fever, sore throat, persistent coughing, breathing difficulties, and other symptoms that may indicate infection the Corona virus with his acknowledgment of data veracity.

1. تقديم بيان من الريان إلى السلطات المعنية (إدارة الميناء وحرس الحدود ومكتب وزارة الصحة) بخلو أفراد الطاقم أو الركاب من أية أعراض مرضية تشمل الإرتفاع في الحرارة. الإلتهاب في الحلق، السعال المستمر والصعوبات في التنفس وغيرها من الأعراض التي قد تشير إلى الإصابة بعدوى فيروس كورونا مع الإقرار بصحة البيانات.

2. Report any person in crew members or passengers who have symptoms of infection with the new Coronavirus, while taking the necessary measures to reduce the spread of infection on board the ship as isolating the suspect in a single room.

2. الإبلاغ عن أي شخص من أفراد الطاقم أو الركاب له أعراض الإصابة بفيروس كورونا الجديد مع أخذ الإجراءات اللازمة للحد من تفشي العدوى على متن السفينة مع عزل المشتبه فيه في غرفة منفردة.

For more inquiries on the matter, you can communicate with the Transport General Authority through the following email: m.t.s@tga.gov.sa.

وللحصول على المزيد من الإستفسارات في الموضوع يمكن التواصل مع الهيئة العامة للنقل عبر البريد الإلكتروني التالي: m.t.s@tga.gov.sa

نائب الرئيس لقطاع النقل البحري
Vice President of Maritime Transport Sector

فريد بن عبدالله الكحطاني
Fareed Abdullah Alkahtani

رقم الوارد ١٤٤١/٦٧٥٥
لتاريخ ١٤٤١/٠٦/٢٣
لموافق ٢٠٢٠/٠٢/١٧
بدون